

Elle est née la famille mennaisienne ! The Mennaisian family is born ! ¡Ha nacido la familia menesiana !



46 laïcs

et 43 frères ont vécu

intensément sept jours au berceau historique de la congrégation, à Ploërmel, du 18 au 24 août dernier.

A la clé, expérimenter la fraternité et bâtir un cadre de relations entre frères et laïcs pour annoncer le Christ aux jeunes. Parmi les moyens proposés, des formations et la création d'un conseil de la famille mennaisienne. Au final ? La naissance d'une famille évangélique. "Nous sommes sur le seuil avec une nouvelle maison à construire".

Reportage Reportaje Report

46 lay people and 43 Brothers lived out an intense week at Ploërmel, the historical cradle of the congregation, from 18th to 24th August this year. The objective – to experience fraternity and build up a framework to develop relations between Brothers and lay people, and thus help each other in the work of bringing Christ to the young. Among the means suggested for this was the starting up a Mennaisian gospel family. Our goal? The birth of that gospel family. "We are on the threshold of a new house that we are yet to build".

46 laicos y 43 hermanos han vivido intensamente siete días en la cuna histórica de la congregación, en Ploërmel, desde el 18 hasta el 24 de agosto de 2008. Como objetivo, experimentar la fraternidad y construir un marco de relaciones entre hermanos y laicos para anunciar a Cristo a los jóvenes. Entre los medios propuestos, formación y creación de un consejo de la familia menesiana. ¿Al final? El nacimiento de una familia evangélica. "Estamos en el umbral de una nueva casa por construir".

Famille mennaisienne : Mennaisian family: 10 key Familia menesiana : 10 claves

Saint-Malo



Saint-Servan



1 - Historique

C'est le mot pour un tel événement. C'est la première fois dans l'histoire de la congrégation, fondée voici 190 ans (en 1819), que se déroule une telle rencontre entre frères et laïcs, délégués des 25 pays où sont à l'œuvre des "mennaisiens".

2 - Une étape fondatrice

Cette assemblée est une nouvelle fondation. Un moment clé: la reconnaissance réciproque des frères et des laïcs unis au service d'une cause. Chaque participant a été invité à exprimer son engagement personnel et à signifier son accord par une promesse.

*"Un moment fondateur
d'une réalité nouvelle."*

*"Le temps est venu
d'avancer ensemble".*

1 - Historical

Just the word for such an event. This is the first time in the history of the congregation, founded some 190 years ago (in 1819), that such a meeting has taken place between Brothers and laity, with delegates from 25 countries where there are "Mennaisians" at work.

2 - A first step

This gathering symbolises the start of a new era. A key moment: mutual appreciation shown by Brothers and laity united in a common cause. Each participant was invited to express their personal commitment to this cause by making a promise.

*"An important moment
at the start of a new era."*

*"The time has come
to go forward together."*

1 - Histórica

Es la palabra para un acontecimiento como éste. Es la primera vez en la historia de la congregación, fundada hace 190 años (en 1819), que se desarrolla tal encuentro, entre hermanos y laicos, delegados de 25 países en los que trabajan los Menesianos.

2 - Una etapa fundadora

Esta asamblea es una nueva fundación. Un momento clave: el reconocimiento recíproco de los hermanos y de los laicos unidos al servicio de una causa. Cada participante fue invitado a expresar su compromiso personal y a dar su consentimiento con un compromiso.

*"Un momento fundador
de una realidad nueva"*

*"El momento ha llegado
para avanzar todos juntos"*

***"Ici, à Ploërmel,
vous allez faire
un nouveau pas."***

***"L'Esprit travaille.
Aujourd'hui, les congrégations
ont un rôle de mise en
route vers le Christ. Avec
les laïcs qui nous côtoient et nous stimulent,
nous avons été renvoyés à nos sources. Il
s'agit de parler d'une figure évangélique et
d'une mission plus spirituelle. Et cela se tra-
duit par un appel à suivre le Christ à la
manière de votre fondateur. L'enjeu à présent
est de créer des alliances entre les différents
groupes, religieux et laïcs, chacun à sa place
mais associés pour des projets."***

Entretien avec Sr Bernadette Delizy,
spécialiste des relations laïcs-religieux

***"Here at Ploërmel, you are going
to take a new step forward."***

"The Spirit is at work. Today, congregations can help people come closer to Christ. With the laity who walk beside us and encourage us, we have been sent back to our roots. We should speak rather of a gospel-based identity and of a mission that is fundamentally spiritual. This translates into a call to follow Christ in the shadow of your founder. The challenge at present is to create closer ties between the different groups, religious and lay, each with their own identity but united through their shared projects."

Meeting with Sr. Bernadette Delizy,
a specialist in lay-religious relations

***"Aquí, en Ploërmel,
vais a dar un nuevo paso."***

"El Espíritu trabaja. Hoy, las congregaciones tienen un papel de puesta en marcha hacia Cristo. Con los laicos que están a nuestro lado y nos estimulan, nos remiten otra vez a las fuentes. Se trata de hablar de una figura evangélica y de una misión más espiritual. Y eso se traduce en una llamada a seguir a Cristo al estilo de vuestro fundador. El desafío actual es crear lazos entre los diferentes grupos, religiosos y laicos, cada uno con su sitio, pero asociados para proyectos."

Conversación con la H. Bernadette Delizy,
especialista en las relaciones laicos-religiosos.

10 clés pour comprendre points to help us para comprender



F.J.-Y. Gouin, M. Tanguy

3 - Le Christ et les deux fondateurs

Au centre et au cœur de cette famille : le Christ. Avec la Parole pour source. Viennent ensuite les deux piliers : Jean-Marie de La Mennais et Gabriel Deshayes. Et la feuille de route : donner le goût du Christ aux enfants et aux jeunes.

*“Ouvre les yeux de mon cœur,
je veux te voir.”*

4 - Les enfants et les jeunes d'abord

Travailler les droits et devoirs des enfants, lutter contre les inégalités, la pauvreté, participer à la sauvegarde de la planète, vivre des relations simples et vraies, transmettre ce que nous sommes et pas seulement ce que nous croyons savoir.

*“Jean de La Mennais a été bouleversé
par les difficultés de la jeunesse.”
“Donner sa vie pour un jeune.”*

5 - Une famille évangélique internationale

Elle se traduit à travers la prise de conscience de deux groupes distincts : celui de la congrégation des Frères de l'instruction chrétienne et celui de laïcs mennaisiens. Les Sœurs de la Providence, fondées par Jean-Marie de La Mennais, un an avant la congrégation des frères, constituent un autre groupe faisant partie de la famille évangélique mennaisienne. Une famille à l'action sur les cinq continents.

*“Cette famille est un chemin
de spiritualité, la spiritualité étant
une manière d'être en relation
à Dieu et aux autres.”*

3 - Christ and the two founders

At the heart of this family : Jesus Christ. And the Word is the wellspring of our relationship with him. Then come the two pillars standing on this strong foundation : Jean-Marie de La Mennais and Gabriel Deshayes. Our guiding principle : to help children and young people experience Christ in their lives.

*“Open the eyes of my heart,
Lord, I want to see you.”*

4 - Priority given to children and young people

Work for the rights and responsibilities of children, oppose inequalities and poverty, help protect the planet, live simple and true relationships, communicate to others who we are as people and not simply what we think we know.

*“Jean-Marie de La Mennais
was concerned about the problems
facing young people.”
“Give one's life for a young person.”*

5 - An international gospel family

This shows through our understanding of there being two distinct groups : the congregation of the Brothers of Christian Instruction and the Mennaisian laity. The Daughters of Providence, founded by Jean-Marie de La Mennais a year before the congregation of Brothers, is another group that forms part of Mennaisian gospel family. A family in action across five continents.

*“This family is in itself a way towards
spirituality, spirituality being a means
of relating with God and others.”*

3

- Cristo y los dos fundadores

En el centro y en el corazón de esta familia : Cristo. Con la Palabra como fuente. Vienen seguidamente los dos pilares : Juan-María de La Mennais y Gabriel Deshayes. Y la hoja de ruta : dar el sabor de Cristo a los niños y a los jóvenes.

*“Abre los ojos de mi corazón,
quiero verte.”*

4 - Los niños y los jóvenes primero

Fomentar los derechos y los deberes de los niños, luchar contra las desigualdades, la pobreza, participar en la salvaguarda del planeta, vivir relaciones sencillas y verdaderas, transmitir lo que somos y no únicamente lo que creemos saber.

*“Juan-María de La Mennais
fue conmovido por las dificultades
de la juventud.”*

“Dar su vida por un joven.”

5 - Una familia evangélica internacional

Se traduce por la toma de conciencia de dos grupos distintos : el de la congregación de los Hermanos de la Instrucción Cristiana y el de los laicos menesianos. Las Hermanas de la Providencia, fundadas por Juan-Marie de La Mennais, un año antes que los hermanos, constituyen otro grupo formando parte de la familia evangélica menesiana. Una familia en acción por los cinco continentes.

*“Esta familia es un camino
de espiritualidad, la espiritualidad
que es una manera de estar en relación
con Dios y los demás.”*



F.J.-Y.Couto, M.Tanguy

6 - Fraternité

Échanges spontanés au cours des ateliers et des repas, excursions communes, célébrations et temps de prière et de fête ont soudé les participants, portés par un climat simple, joyeux et fraternel. Des gestes ont été posés, des paroles recueillies, des mots, des silences et des regards partagés. Un peuple de frères.

7 - À partir des réalités locales

À l'écoute des besoins et des réalités locales, chacun identifie les appels, dans les écoles, les centres éducatifs, les paroisses, les centres d'accueil, les organismes humanitaires et les associations, en tenant compte de la culture particulière, de l'identité et de la langue.

“Des jeunes, des familles attendent.”

8 - Créativité.

Innover, inventer, créer du neuf ensemble, changer la vie: refuser l'injustice, aider à grandir, donner des clés pour connaître, un tremplin pour rebondir, l'heure est à inventer des méthodes qui permettent d'avancer, avec fidélité et liberté. La proposition de création d'un conseil de la famille mennaisienne a été faite.

“Soyons des novateurs enracinés.”

*“Créer avec nous
plutôt que recevoir de nous.”*

6 - Fraternity

Spontaneous exchanges in workshops and at meal times, trips together, celebrations and time praying together have helped the group to gel, sustained by a joyful, fraternal atmosphere. Gestures were made, speeches heard; words, silent moments and glances shared. A real gathering of brothers and sisters.

7 - Local realities

Listening to local needs and realities, each person identifies the calls to act in schools, other educational establishments, parishes, humanitarian groups and associations, taking into account differing cultures, identity and language.

“The young, families waiting.”

8 - Creativity.

To innovate, to invent, to create something new together, to change one's life: to combat injustice, to help others to grow and to develop better knowledge and understanding, as a springboard to success. The time has come to invent ways to help us move forward in faithfulness and freedom. A proposal has been made to set up a Mennaisian family council.

*“Let us be innovators building
on solid ground.”*

*“Let us encourage others
to be creative with us, rather
than simply receive from us.”*

6 - Fraternidad

Intercambios espontáneos durante los talleres y las comidas, excursiones comunes, celebraciones y tiempos de oración, fiestas... todo ha contribuido a reunir a los participantes, movidos por un ambiente sencillo, alegre y fraternal. Gestos realizados, palabras escuchadas, palabras, silencios y miradas compartidos. Un pueblo de hermanos.

7 - A partir de las realidades locales

Escuchando las necesidades y las realidades locales, cada uno identifica las llamadas, en las escuelas, los centros docentes, las parroquias, los centros de acogida, los organismos humanitarios y las asociaciones, teniendo en cuenta la cultura particular, la identidad y la lengua.

“Los jóvenes, las familias esperan.”

8 - Creatividad

Innovar, inventar, crear de nuevo juntos, cambiar la vida: rechazar la injusticia, ayudar a crecer, dar claves para conocer, un trampolín para saltar, es la hora de inventar métodos que permitan avanzar, con fidelidad y libertad. La propuesta de creación de un consejo de la familia mennaisiana ha sido hecha.

“Seamos innovadores arraigados.”

*“Crear con nosotros antes
que recibir de nosotros.”*



F.J.-Y.Couto, M.Tanguy

9 - Formation et information

Un itinéraire est proposé, des possibilités sont offertes, des parcours existent, d'autres sont à inventer. La formation est toujours une chance. Et l'information permet de transmettre au plus grand nombre, d'allumer des feux, d'être en mesure de connaître pour choisir et vivre à plein.

“Se former”

c'est se laisser transformer.”

*“La clé de la fécondité,
c'est la formation personnelle
et communautaire.”*

*Cela concerne autant les frères
que les laïcs : ensemble.”*

10 - Futur

Un désir d'avenir. Une envie d'horizons, de large, d'espaces au-delà des mers et des différences. Imaginer des couleurs pour vivre l'avenir. Avec des urgences et des priorités pour baliser la route.

Le conseil général de la congrégation, à présent, se saisit de tout ce qui a été vécu pour aller de l'avant. Voici le temps du discernement.

*“Nous inventons
la route en marchant”.*

Ploërmel



F.J.-C. & M. Tanguy

Paroles de Mgr d'Ornellas, archevêque de Rennes

*“Dans chaque jeune il y a la grâce de Dieu.”
“Comment être éduqué par des adultes
qui n'aiment pas vraiment la vie ? Quelles
sont les raisons d'un adulte d'aimer la vie
aujourd'hui ?*

*Le jeune attend d'avoir en face de lui des
adultes avec une conscience morale vive qui
sait pourquoi il peut dire “Je”.*

*Chacun est appelé à chercher la sainteté,
c'est-à-dire être capable de vivre comme un
enfant de Dieu. Dans chaque jeune, il y a la
grâce de Dieu.*

*Votre charisme n'appartient pas à votre
congrégation, il appartient à l'Église.”*

9 - Formation and information

An itinerary has been proposed, with various possible options. Some routes already exist, while others remain to be discovered. The possibility of receiving formation is an opportunity not to be missed. Information highways let us reach out to the greatest number, light beacons for others to see and, be capable of making informed decisions, allowing us to live life to the full.

“To be formed is to be transformed.”

*“The key to fruitfulness is personal
and community formation. This concerns
Brothers as much as the laity: together.”*

10 - The future

A desire to build for the future. A yearning for new horizons, for wide open spaces beyond the oceans that separate us. Paint the path ahead with bright colours, our priorities as signposts on our way.

The general council of the congregation, has taken on board all that has so far been achieved so as to help us move forward with confidence. Now is the time for discernment.

*“We create a route for ourselves
as we walk it.”*

9 - Formación e información

Es propuesto un itinerario, las posibilidades son ofertadas, los caminos existen, otros deben inventarse. La formación es siempre una oportunidad. Y la información permite transmitir al número mayor, encender fuegos, estar dispuesto a conocer, a elegir y a vivir plenamente.

“Formarse es dejarse transformar.”

*“La clave de la fecundidad
es la formación personal y comunitaria :
eso concierne tanto a los hermanos como
a los laicos : juntos.”*

10 - Futuro. Un deseo de porvenir

Unas ganas de horizonte, amplios espacios, más allá de los mares y de las diferencias. Imaginar colores para vivir el futuro. Con urgencias y prioridades para señalar el camino.

El consejo general de la congregación, ahora, recoge todo lo que se ha vivido para ir más allá. He aquí el tiempo del discernimiento.

“Inventamos el camino caminando.”

Michel Tanguy

m.tanguy@lamennais.org

From the address of Mgr. d'Ornellas, Archbishop of Rennes

*“God's grace is present in every young
person.”*

*“How can one be educated by adults who
themselves do not love life ? What reasons
would an adult give for loving life today ?
A young person expects the adult in front
of him to be someone with a strong moral
conscience who understands why he is able
to say “I”.*

*Each person is called to seek holiness, that
is to say, each person is capable of living as
a child of God. In every young person you
will find God's grace.*

*Your charism does not belong to the con-
gregation but to the Church.”*

Palabras de Monseñor d'Ornellas, arzobispo de Rennes

*“En cada joven está la
gracia de Dios”*

*¿Cómo ser educado por
adultos que no aman
verdaderamente la vida ?*

*¿Cuáles son los auténticos motivos de un
adulto para amar la vida hoy ?*

*El joven espera tener frente a él adultos con
una conciencia moral viva que sepa por qué
puede decir “yo”.*

*Cada uno es llamado a buscar la santidad,
o sea a ser capaz de vivir como hijo de Dios.
En cada joven, está la gracia de Dios.*

*Vuestro carisma no pertenece a vuestra con-
gregación, pertenece a la Iglesia.*





“J’ai été touché au cœur. Je me suis laissé touché à cœur.

*Nous avons, ensemble, vécu des moments forts,
fondateurs de la famille mennaisienne revisitée.*

*“Nous avons vécu une expérience extraordinaire
de l’internationalité de la congrégation.*

Aussi, cette semaine n’a-t-elle pas fait vivre une Pentecôte mennaisienne ?”

*“Un nouvel espoir
Une grande espérance d’une nouvelle Église
D’une congrégation agrandie et renouvelée
Relancée dans l’évangélisation des jeunes et le service des enfants
Une chrétienté qui devient adulte
Et redécouvre l’âme de la première communauté chrétienne de Jérusalem,
la communion : “Ils étaient d’un seul amour et d’une seule âme”*

*“Ojalá el gesto de comunión
de Auray se haga realidad
en nuestra Congregación
Gracias por la acogida, el trabajo,
el esfuerzo, la flexibilidad,
la empatía, la ilusión y el compatriar
¡ gracias !”*

*“I will go home as someone with a
vocation, as someone who feels cherished
with a new family behind me.
I will go home with a renewed sense
of what it is to be a Christian,
a Mennaisian and an Educator !”*



Calendrier de l'avent

Advent Calendar

Calendario del Adviento

Décembre · December · Diciembre 2008

29	Samedi Saturday Sábado	30	Dimanche Sunday Domingo	1	Lundi Monday Lunes	2	Mardi Tuesday Martes	3	Mercredi Wednesday Miércoles	4	Jeudi Thursday Jueves	5	Vendredi Friday Viernes
	Avent 1 ^{er} dim. avenir Advent 1 st sun. advent Adviento 1 ^{er} dom. adviento												

6	Samedi Saturday Sábado	7	Dimanche Sunday Domingo	8	Lundi Monday Lunes	9	Mardi Tuesday Martes	10	Mercredi Wednesday Miércoles	11	Jeudi Thursday Jueves	12	Vendredi Friday Viernes
<ul style="list-style-type: none"> • Anniv. naissance P. Deshayes Beignon • Anniv. birth Fr. Deshayes Beignon • Aniversario Nacimiento de P. Deshayes Beignon 	<ul style="list-style-type: none"> 2^e dim. avenir 2nd sun. advent 2^{do} dom. adviento 		<ul style="list-style-type: none"> • Immaculée Conception • Immaculate Conception • Inmaculada Concepción 										

La Mennais Magazine vous souhaite une très heureuse année 2009

La Mennais Magazine wishes you a very Happy New Year for 2009

La Mennais Magazine os desea a todos un feliz Año Nuevo, 2009

Décembre·December·Diciembre 2008

13	Samedi Saturday Sábado	14	Dimanche Sunday Domingo	15	Lundi Monday Lunes	16	Mardi Tuesday Martes	17	Mercredi Wednesday Miércoles	18	Jeudi Thursday Jueves	19	Vendredi Friday Viernes
----	------------------------------	----	-------------------------------	----	--------------------------	----	----------------------------	----	------------------------------------	----	-----------------------------	----	-------------------------------

20	Samedi Saturday Sábado	21	Dimanche Sunday Domingo	22	Lundi Monday Lunes	23	Mardi Tuesday Martes	24	Mercredi Wednesday Miércoles	25	Jeudi Thursday Jueves	26	Vendredi Friday Viernes

27	Samedi Saturday Sábado	28	Dimanche Sunday Domingo	29	Lundi Monday Lunes	30	Mardi Tuesday Martes	31	Mercredi Wednesday Miércoles



Rendez-vous Meeting Place Cita

Petites paraboles de la mission partagée

“Il en va de la mission partagée, dit Jésus, comme d'un trésor caché dans un champ. Celui qui l'a trouvé place fièrement sa découverte bien en évidence sur une butte, en pleine lumière. Il est tellement rempli de joie qu'il s'en va vendre tout ce qu'il a et qu'il achète ce champ nouveau. Et quand il retourne auprès de son bien précieux, le cœur tout heureux, il y rencontre mille autres hommes et femmes ayant fait la même découverte et le même pari insensé de tout sacrifier pour le trésor reçu en cadeau.

C'est comme un grain de sénevé qu'un homme a pris et semé dans son champ. Certains de ses voisins le regardent de haut et se moquent de lui à mots couverts... C'est que la petite semence apparaît bien dérisoire et bien fragile au regard de la planureuse moisson qui a coutume de recouvrir leurs terres. Or, quand elle a poussé, la graine de sénevé si frêle se révèle pourtant la plus solide des plantes. Elle devient même un arbre gigantesque, dans lequel des oiseaux aux chants imprévus viennent édifier leur nid. Mais les voisins ne remarquent rien de tout cela, occupés qu'ils sont encore à attendre ailleurs l'éclosion de pousses plus conventionnelles.

“La mission partagée ressemble à ce surprenant levain qu'une femme prend dans sa main et mêle à une grande quantité de farine. Grâce à ce levain invisible, pendant la nuit, c'est toute la pâte qui lève peu à peu sans trop savoir pourquoi, et qui devient pain nouveau, nourriture bienfaisante et salut pour l'homme. Mais, dit Jésus, notez qu'il fallait d'abord qu'il y ait la nuit.

“Dans ce nouveau royaume, tout grain de blé qui refuse de tomber en terre et de mourir à lui-même, risque fort de rester un grain noble et courageux, certes, mais seul et inutile. Mais s'il accepte ce passage ou mieux, s'il le choisit dans la confiance en Celui qui sème, amen, je vous le dis, il portera beaucoup de fruits.”

Little parables on shared mission

“Shared mission,” says Jesus, “is like a treasure hidden in a field. Whoever finds it proudly places it on a stand in full view. He is so thrilled that he goes off and sells all that he has in order to buy this field. When he returns to his precious treasure, full of joy, he comes across a thousand other men and women who have made the same discovery and the same wild gamble of sacrificing all for the gift of such a treasure.”

“It is like a grain of mustard-seed which a man took and sowed in his field. Certain neighbours looked on from above and mocked him in veiled terms... It was as though the sowing of this little seed was so insignificant next to the abundant crop they were used to from their land. But when it grew, the mustard-seed, although so frail, grew into the strongest shrub. It then became the biggest of trees in which the birds of the air came to build their nests. But the neighbours noticed nothing of this, busy as they were, awaiting elsewhere the blossoming of more conventional shoots.”

“Shared mission is like the leaven that a woman takes in her hand mixing it with large amount of flour. Thanks to the invisible leaven, during the night the dough slowly rises becoming a new loaf, nourishing food, and salvation for mankind. But,” Jesus says, “it was necessary for the night to fall.”

“In the new kingdom, every grain of wheat which does not fall on good ground and die risks remaining but a single grain, noble and brave but useless. But, if he accepts this route or better, if he chooses it trusting in the One who sows, amen, I say to you, he will bear much fruit.” •

Pequeñas paráboles de la misión compartida

“La misión compartida, dice Jesús, es como un tesoro escondido en un campo. Quien lo ha descubierto pone con orgullo su tesoro en la colina, bien a la vista, a plena luz. Está tan contento que se va y lo vende todo para comprar ese campo. Y cuando vuelve al lado de su tesoro, con el corazón muy alegre, encuentra a otros mil hombres y mujeres que han hecho lo mismo y han apostado fuertemente a sacrificarlo todo por el tesoro regalado.

“Es como el grano de mostaza que un hombre ha sembrado en su campo. Algunos de sus vecinos lo miran con desprecio y se molestan de él... Porque la semilla parece insignificante y muy débil comparada con la mies frondosa que suele cubrir las tierras suyas. Sin embargo, después de crecer, el grano de mostaza tan frágil se convierte en la más sólida de todas las plantas. De forma que llega a ser un árbol gigantesco, en el cual los pájaros, con cantos inesperados, edifican sus nidos. Pero los vecinos no ven nada, muy ocupados esperando ver en otro lugar el brotar de los retoños más usuales.

“La misión compartida se parece a esta sorprendente levadura que puso una mujer en medio quintal de harina. Gracias a esta levadura invisible, durante la noche, toda la masa va fermentando sin saber por qué y se hace el pan nuevo, alimento satisfactorio y salvación para el hombre. Pero, dice Jesús, fijarse bien, era necesaria la noche.

“En este nuevo reino, todo grano de trigo que no quiere caer en tierra y morir a sí mismo, se arriesga a ser un grano noble y valiente pero solo e inútil. Pero si acepta este paso o mejor dicho, si lo escoge con toda su confianza en Aquel que siembra, os lo aseguro, dará mucho fruto.” •

F. Mario Houle

mariocourrier@hotmail.com

75 ans de la fondation en Argentine

75 years of the Brothers in Argentina

Los 75 años de la fundación de Argentina

Les premiers frères espagnols arrivèrent en Argentine le 2 avril 1933, au nombre de trois. Il s'agissait des frères Francisco María Aparicio, directeur, Fernando María Ruiz et Arcángel Martínez.

Après les difficultés propres aux commencements et plusieurs essais, à San Miguel et Tucumán, ils fondent le collège Cardenal Copello de Buenos Aires.

La maison de formation se trouve à Bialet Massé à 750 km de Buenos Aires. Les conditions climatiques et géographiques en font un lieu idéal pour la formation. Aujourd'hui, l'établissement scolarise aussi des jeunes de Bialet Massé.

En 1967, à Villa Gobernador Gálvez, les Pères Capucins ont cédé aux frères la charge d'un collège secondaire et professionnel qui compte aujourd'hui 1 200 élèves.

Enfin, en 1987, à la demande du curé de la paroisse, les frères acceptent la direction d'une école primaire, secondaire et professionnelle d'un millier d'élèves à Lujan de Cuyo.

La province compte une vingtaine de frères. •

A l'occasion des 50 ans, lors de la visite du F. Bernard Gaudeul, supérieur général.

On the occasion of the 50th anniversary during a visit by the then Superior General, Bro. Bernard Gaudeul.

Con motivo de los 50 años, durante la visita del Hermano Bernard Gaudeul, Superior General.

On April 2nd, 1933, the first three Spanish Brothers arrived in Argentina. These were Brothers Francisco María Aparicio (Superior), Fernando María Ruiz and Arcángel Martínez.

After some difficulties in getting things off the ground, including failed attempts at San Miguel and Tucumán, they eventually founded Cardenal Copello Secondary School in Buenos Aires.

A formation house was established at Bialet Massé, 750 km from Buenos Aires. Its climatic and geographical conditions make it an ideal place for such a community. It now also serves as a school for local children.

In 1967, at Villa Gobernador Gálvez, the Capuchin Friars handed over to the Brothers the running of a secondary school that today has 1,200 pupils.

Finally, in 1987, following a request from the local parish priest at Lujan de Cuyo, the Brothers took over a joint primary and secondary school there with a 1,000 pupils.

The Argentinean Province now has 20 Brothers. •



*Le groupe des frères en 1937.
The Brothers in 1937
El grupo de Hermanos en 1937*

Los primeros hermanos españoles llegaron a Argentina el 2 de abril de 1933, eran tres. Se trataba de los hermanos Francisco María Aparicio, director, Fernando María Ruiz y Arcángel Martínez.

Con las dificultades propias de todos los principios y varios intentos en San Miguel y Tucumán, fundan el colegio Cardenal Copello de Buenos Aires.

La casa de formación se encuentra en Bialet Massé à 750 km de Buenos Aires. Las condiciones climáticas y geográficas le convierten en un lugar ideal para la formación. Hoy, el colegio escolariza también jóvenes de Bialet Massé.

En 1967, en Villa gobernador Gálvez, los padres Capuchinos cedieron a los hermanos el funcionamiento de un colegio secundario y profesional que cuenta hoy con 1200 alumnos.

En fin, en 1987, ante la petición del párroco de la parroquia, los hermanos aceptaron la dirección de una escuela primaria, secundaria y profesional de mil alumnos en Lujan de Cuyo.

La provincia cuenta con unos 20 hermanos. •



PHOTOSDR



1958, voici 50 ans : le saviez-vous?

1958, 50 years ago: Did you know?

1958, son ya 50 años: ¿Lo sabíais?

Egypte • La Mission Sainte-famille d'Égypte n'est plus, suite à la nationalisation de la Compagnie du Canal de Suez (en 1956). Au grand regret des parents d'élèves, les Frères d'Ismailia, de Port-Fouad et de Port-Tewfick rejoignent d'autres champs d'apostolat. Cette mission avait commencé en 1903.

Lourdes: centenaire des apparitions • Déjà, en 1858, trois frères se dévouaient à l'école paroissiale de Lourdes... En 1958, ils sont 11 frères (10 auxiliaires laïcs, 18 classes, et 700 enfants). Depuis 1884, des FIC assurent des services à la grotte (maîtrise des petits chanteurs, bureau des messes...).

Chapitre • Du 2 au 19 avril 1958, 56 membres de l'institut sont réunis en chapitre général à la Maison généralice à Jersey.

Distinction • 6 septembre 1958 : une distinction a été attribuée par le ministère de l'Agriculture au frère Amédée Poulain, directeur de la ferme de la communauté. Cinquante ans après, s'il n'y a plus de ferme, le frère Amédée, sous le nom de frère Jacques aujourd'hui est toujours présent. •



Egypt • The Holy Family mission in Egypt comes to an end, as a result of the nationalisation of the Suez Canal Company in 1956. To the disappointment of parents, the Brothers at Ismailia, Port-Fouad and Port-Tewfick leave Egypt to join other areas of apostolate. The Egyptian mission had begun in 1903.

Lourdes: 100th anniversary of the apparitions • There were already 3 Brothers teaching in Lourdes parish primary school by the time the apparitions occurred in 1858... By 1958, there were 11 Brothers working there, together with 10 lay colleagues, with 700 pupils in 18 classes. Since 1884, FIC Brothers have also fulfilled a variety of responsibilities at the Grotto (directing the boys' Choir, working in the Mass office, etc...)

Chapter • From April 2nd to 19th 1958, 56 members of the congregation gathered for a General Chapter at the General House in Jersey.

Honour • September 6th, 1958 : an honour was given to Brother Amédée Poulain, director of the Mother House farm, by the Minister of Agriculture. 50 years later, the farm is no longer in existence, but Brother Amédée, now known as Brother Jacques, still works in the House grounds. •

Les frères d'Egypte, en 1956, en compagnie du F. Elisée Rannou, supérieur général.

The Brothers of our Egyptian communities in 1956, with Bro. Elisée Rannou, Superior General.

Los Hermanos de Egipto, en 1956, acompañados por el Hermano Elisée Rannou, Superior General.

Egypto • La misión Sagrada familia de Egipto ya no existe, después de la nacionalización de la Compañía del Canal de Suez (en 1956)

A pesar del disgusto de los padres de familia, los hermanos de Ismailia, de Port-Fouad y de Port-Tewfick van a otros campos de apostolado. Esta misión había empezado en 1903.

Lourdes: Centenario de las apariciones •

Ya, en 1858, 3 hermanos trabajaban con mucha generosidad en la escuela parroquial de Lourdes... En 1958, son 11 hermanos (10 colaboradores laicos, 18 clases y 700 niños) Desde 1884, unos hermanos F.I.C. trabajan en los servicios de la Gruta (coro de los Pequeños Cantores, oficina de las misas...)

Capítulo • Desde el día 2 hasta el 19 de abril de 1958, 56 miembros del Instituto se reunieron en Capítulo general en la Casa general de Jersey.

Condecoración • 6 de septiembre de 1958: El hermano Amédée Poulain, director de la finca de la comunidad, recibe una condecoración del Ministerio de la Agricultura. Cincuenta años después, ya no hay finca, pero el hermano Amédée, con el nombre de Hermano Jacques sigue estando en la Casa-Madre. •

F. Yves Pichon
yvespichon@yahoo.fr

Sud-Soudan: un projet pour l'éducation et la santé

Southern Sudan: An education and health project

Sur-Sudán: Un proyecto para la educación y la salud

La création d'une école normale et d'un institut des métiers de la santé: ce sont les deux priorités du projet "Solidarité avec le Soudan du Sud" (SSS). Cinquante-neuf congrégations dont les Frères de l'instruction chrétienne se sont déjà directement engagées par des personnels ou par un apport financier. Explications pour un projet qui devrait se concrétiser en 2009.

Aider à reconstruire une société et un pays ravagés par 20 ans de guerre est le but principal et l'élément le plus important est de former un personnel autochtone qualifié.

Concernant l'éducation, le SSS envisage de mettre sur pied à Malakal un enseignement à distance pour former les enseignants. Cet enseignement serait assuré par un réseau dans cinq diocèses du Soudan du Sud : Yei, Yambio, Torit, Wau et Kauda dans les montagnes de Nuba, reliés par la radio, les supports imprimés et les moyens électroniques.

Dans le domaine de la santé, la SCBC (Conférence des Ev. Catho. du Soudan) veut rouvrir le HTI (Health Training Institute - Institut de formation aux métiers de la santé) à Wau, comme lieu d'implantation pour la préparation des agents hospitaliers.

Le rôle de pilotage est assuré pour la santé par les Sœurs missionnaires combonniennes, et pour l'éducation par les Frères des écoles chrétiennes (La Salle).

Ce projet sera en dernier ressort assuré par l'Église locale. Un fonds de dotation pour les dépenses de fonctionnement vient d'être mis en place. •

The creation of a teacher training college and a medical training college: these are the two priorities of the "Solidarity with Southern Sudan" (SSS) project. Fifty-nine congregations, including the Brothers of Christian Instruction, have already committed themselves to this initiative that should become a reality in 2009. Here are further details.

The project's principal objective is to help rebuild a society and a country that have been torn apart by 20 years of war. The most important aspect of this rebuilding is the need to train members of the indigenous population to take the lead. As regards education, the SSS intends to set up at Malakal a system for training teachers through distance learning. The training would be given by people in a network of centres in the 5 dioceses of Southern Sudan : Yei, Yambio, Torit, Wau and Kauda in the mountain region of Nuba, all linked by radio, printed documentation and electronic communication.

In terms of healthcare, the SCBC (Sudanese Conference of Catholic Bishops) wants to reopen the HTI (Health Training Institute) in Wau as a regional centre for all forms of medical training.

The different parts of the project will be led respectively by the Comboni Missionary Sisters (health) and the De La Salle Brothers (education).

This project will ultimately be supported and sustained by the local church community. A charity fund has been set up to collect money to support the project. •

La creación de una escuela normal y de un instituto de los oficios de la salud: son dos prioridades del proyecto "Solidaridad con el Sudán del sur" (SSS). Cincuenta y nueve congregaciones, entre ellas la de los Menesianos, están comprometidas en el proceso que debería realizarse en 2009. Explicaciones.

Ayudar a reconstruir una sociedad y un país destruido por 20 años de guerra es el objetivo principal y el elemento más importante es formar un personal directivo autóctono cualificado.

En cuanto a la educación, el SSS piensa organizar en Malakal una enseñanza a distancia para formar a los profesores. Esta enseñanza estaría garantizada por una red de centros asociados en cinco diócesis del Sudán del sur: Yei, Yambio, Torit, Wau y Kauda en las montañas de Nuba, puestos en comunicación por radio, soportes impresos y medios electrónicos.

En el apartado de la salud, la SCBC (Sudanese Conference of Catholic Bishops) quiere reabrir el HTI (Health Training Institute – Instituto de formación a los oficios de la salud) en Wau como lugar de implantación para la preparación de los agentes hospitalarios.

La Dirección está garantizada, para la salud, por las Hermanas Misioneras Combonianas, y para la educación por los Hermanos de las Escuelas Cristianas (La Salle)

Este proyecto estará garantizado en última instancia por la Iglesia local. Acaba de crearse un fondo de dotación para los gastos de funcionamiento. •

B. Vincent Ssekate
ssekate04@yahoo.co.uk



Innovations

Innovations

Innovaciones

France. Apprendre à son rythme au collège

Au collège Sainte-Thérèse de Rennes, on ne parle plus de 6^e, 5^e, 4^e, 3^e. En se fondant sur le "socle commun des compétences", la communauté éducative mise sur le respect du rythme d'apprentissage de l'élève. Le socle commun est découpé en séquences et non en années, avec des compétences à acquérir et valider. Chaque collégien suivant son rythme d'acquisition pourra faire son parcours en 3, 4 ou 5 ans.

Contact: Ihsan Jaafar, directeur
ihsan.jaafar@wanadoo.fr

Jeunes et adultes se forment à la médiation

Le collège Sainte Marie de Saint-Jean de Luz a formé à la médiation une quinzaine des membres de la communauté éducative afin qu'ils transmettent ces techniques aux élèves. Répartie sur trois mois, cette formation se fait en 5^e. Six séances supplémentaires sont prévues en 4^e. Appliquées à titre préventif, ces médiations menées par les élèves eux-mêmes permettent d'aplanir les tensions avant qu'elles ne dégénèrent en conflit.

Contact: Marie Itziar Aizpuru, directrice
col-stemarie@orange.fr

F. Thierry Beauplet
thierrbop@wanadoo.fr

Japon. Des rencontres pour les étudiants et anciens élèves

Les anciens élèves de nos trois écoles du Japon qui sont à l'université sont invités trois fois par année à passer deux ou trois jours avec les frères pour des échanges et des sessions de prière. Ces rencontres se déroulent à Yokohama les 26 et 27 décembre, à Shizuoka durant les vacances du printemps, et à Inawashiro durant les vacances d'été. •

F. Thomas Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

France. Learning at your own pace in secondary school

At St. Thérèse School in Rennes, people no longer talk of year groups in the traditional way for pupils aged 11 to 15. Using as a starting point for the curriculum a set of "common core skills", the educational community seeks to respect the rate at which individual pupils learn. The core skills curriculum is divided up into modules rather than yearlong courses, with each module requiring the acquisition of certain skills before the pupil can progress to the next module. Each pupil is therefore able to progress at his or her own rhythm and cover in either 3, 4 or 5 years what would normally have taken 4 years for everybody.

Contact: Ihsan Jaafar, Head Teacher:
ihsan.jaafar@wanadoo.fr

Young people and adults trained in mediation skills

St. Mary's School, St. Jean-de-Luz has given training in mediation skills to 15 members of its educational community so that they can then pass on these same skills to their pupils. The pupil training programme takes 3 months and has for the moment been offered only to those aged 12-13 years. A further programme of 6 training sessions is planned for those aged 13-14 years. Aimed at prevention, the mediation skills acquired by the pupils will help them to relieve tension in situations of potential conflict and aggression.

Contact: Marie Itziar Aizpuru, Head Teacher:
col-stemarie@orange.fr

Japan. Gatherings for former pupils

Former pupils from our 3 schools in Japan who are currently studying at University are invited 3 times a year to come and spend 2 or 3 days together with the Brothers for a time of sharing and prayer. These gatherings take place at Yokohama on December 26th-27th, at Shizuoka during the spring break and at Inawashiro during the summer holidays. •

Francia. Aprender en el colegio, a su ritmo

En el colegio Ste Thérèse de Rennes (Francia) ya no se habla de 6º, 5º, 4º, 3º. Basándose en "la escala común de competencias", la comunidad educativa procura respetar el ritmo de aprendizaje del alumno. La escala común se divide en secuencias y no en años, con las competencias que se deben adquirir y validar. Cada alumno sigue su ritmo de adquisición y lo podrá hacer en 3, 4 ó 5 años.

Contacto: Ihsan Jaafar, director:
ihsan.jaafar@wanadoo.fr

Jóvenes y adultos se forman en la mediación

El colegio Santa María de Saint-Jean de Luz ha preparado a una quincena de miembros de la comunidad educativa en la mediación para que transmitan esas técnicas a los alumnos. Esta formación se lleva a cabo durante tres meses, y se hace en 5º. Seis sesiones complementarias se prevén en 4º. Aplicadas de manera preventiva, esas mediaciones llevadas a cabo por los mismos alumnos, permiten disminuir las tensiones antes de que se conviertan en conflictos.

Contacto: Marie Itziar Aizpuru, directora:
col-stemarie@orange.fr

Japón. Encuentros para los estudiantes y antiguos alumnos

Los antiguos alumnos de nuestras tres escuelas de Japón que estudian en la universidad son invitados dos o tres veces al año a pasar dos o tres días con los Hermanos para compartir y rezar. Estos encuentros se desarrollan en Yokohama, los días 26 y 27 de diciembre, en Shizuoka durante las vacaciones de primavera y en Inawashiro durante las vacaciones de verano. •

Parrainer un enfant, c'est possible avec Assific

Sponsor a child, it's possible with Assific



Apadrinar a un muchacho es posible con Assific

Nouveau! Cette année il y a la possibilité de parrainer un jeune des établissements mennaisiens en Afrique de l'Ouest.

Le service missionnaire mennaisien (SMM) invite les établissements à tisser des liens de solidarité et de partage avec d'autres enfants et jeunes de continents différents.

Seize microprojets ont été retenus. Parmi eux, un projet a été beaucoup plébiscité. Il s'agissait d'aider l'école de Saint-Marc (Haïti) à se doter d'un système de purification d'eau. Une aide de 4500 € leur parviendra d'ici peu.

C'est l'ONG du Réseau mennaisien, Assific (Association de solidarité internationale pour la formation, l'instruction et la coopération) qui assure la coordination de la solidarité en unissant les efforts des associations humanitaires qui l'ont rejointe. •



Les associations qui composent Assific sont:

- Associations fondatrices
 - les Amis d'Ogaro, Lopérec
 - Kencalao de Nantes
 - Jean-Marie de La Mennais (réseau d'établissements des Pays de la Loire, de Bretagne, Pyrénées, Liverpool)
 - Les Sables rouges, de Quimper
- Associations partenaires
 - Ansola de Nantes,
 - Association jeunes solidaires de Guérande,
 - FIC-Aplon de Rennes, Angers,
 - FIC-Expertise, Rennes
 - Jeunes solidarité de Retiers
 - Echanges solidarité de Rennes
 - ASF Tahiti
 - Electriciens solidaires de Redon.

New! This year you have the possibility to sponsor a young person from Mennaisian schools in West Africa. This started last year for a few young people.

The Mennaisian Missionary Service (MMS) invites schools to set up links of solidarity and sharing with other children and young people from different continents.

This year, 16 micro projects have been selected. Among these, one project has been given very much support. It concerns supporting the school of Saint-Marc (Haïti) by installing a water purification system. A gift of 4500 € will be sent shortly.

It is the NGO of the Mennaisian network, ASSIFIC (International Association of Solidarity for Formation, Instruction and Co-operation) which ensures the support and solidarity with missionary works in the network by linking the efforts of humanitarian groups who are linked. •

The associations which make up Assific are:

- Founding Associations
 - les Amis d'Ogaro, Lopérec
 - Kencalao, Nantes
 - Jean-Marie de La Mennais (network of schools in the Loire Region, Brittany, the Pyrénées, Liverpool)
 - Les Sables Rouges, Quimper
- Partner Associations:
 - Ansola, Nantes,
 - Association jeunes solidaires, Guérande,
 - FIC-Aplon, Rennes, Angers,
 - FIC-Expertise, Rennes
 - Jeunes solidarité, Retiers
 - Echanges solidarité, Rennes
 - ASF, Tahiti
 - Electriciens solidaires, Redon.

Brief news

ilgo nuevo! Este año, hay posibilidades de apadrinar a un joven de los centros mensesianos en África del Oeste. Esto empezó el año pasado para algunos.

El servicio misionero mensesiano (SMM) invita a los centros a tejer lazos de solidaridad y compartir con otros niños y jóvenes de otros continentes.

Este año, 16 micro-proyectos han sido seleccionados. Entre ellos, un proyecto ha tenido mucho éxito. Se trataba de ayudar a la escuela de Saint-Marc (Haití) en dotarla de un sistema de purificación de agua. Una ayuda de 4500 € les llegará dentro de poco.

Es la ONG de la red mensesiana, ASSIFIC (asociación de solidaridad internacional para la formación, la instrucción y la cooperación) la que garantiza la coordinación de la solidaridad con las obras misioneras de la red aunando los esfuerzos de las asociaciones humanitarias que la han agrupado. •

Contacts parrainages:
Contactos de apadrinamientos:
Sponsor contacts:
parrainage.assific@laposte.net

Las asociaciones que componen Assific son :

- Asociaciones fundadoras:
 - los amigos de Ogaro, Loperec (Bretaña, Francia)
 - Kencalao de Nantes
 - Juan-María de La Mennais (Red de centros de los Países del Loira, de Bretaña, Pirineos, Liverpool)
 - Las Arenas Rojas, de Quimper, Bretaña, Francia.
- Asociaciones asociadas:
 - Ansola de Nantes
 - Asociación jóvenes solidarios de Guérande, Francia
 - FIC-Aplon de Rennes, Angers.
 - FIC-Expertise, Rennes
 - Jóvenes Solidaridad, de Retiers (cerca de Rennes)
 - Intercambios Solidaridad de Rennes
 - ASF Tahiti
 - Electricistas solidarios de Redon.

En una palabra

En direct des chantiers

Buildings under construction

Construcciones en marcha



2

1 - Kisubi (Ouganda): ouverture d'une université

Sur le campus de Mount Saint Teresa de Kisubi, qui abrite la communauté des frères, l'administration provinciale, le postulat et l'école primaire Savio, une filiale de l'université catholique de Nkozi orientée vers les sciences de l'éducation, le KBCU, vient de s'ouvrir. Elle occupe les anciens bâtiments d'un centre de formation devenu disponible et se développe grâce à un mécénat généreux. Une grande bibliothèque abritant aussi des salles de cours est déjà fonctionnelle. On prévoit un nouveau bâtiment consacré aux laboratoires de sciences et un bâtiment administratif.

2 - Duluti (Tanzanie): construction d'un collège secondaire

Près d'Arusha, les frères viennent de vendre la majeure partie des 70 hectares de plantation de café devenue improductive, se réservant l'espace pour la construction d'une nouvelle école secondaire avec internat. Le produit de la vente a été investi dans les premiers bâtiments, permettant de recevoir à ce jour trois niveaux de classes. Mais les besoins sont immenses : classes, administration, cuisine et réfectoire, internat de garçons et de filles, résidences de professeurs, résidence communautaire. Il faudra plusieurs années avant de parvenir à un ensemble cohérent pour un collège complet. •

F. Louis Balanant

louisbalanant@lamennais.org

1 - KBCU (Kisubi Brothers Centre University): launching a university

KBCU has recently opened on the campus of Mount Saint Teresa, Kisubi which accommodates the Brothers' community, the provincial administration, the postulate, the Savio primary school and a subsidiary of the Catholic University of Nkozi orientated towards the theory of education. It is situated in the old buildings of a training centre which became available and is developing thanks to generous financial support. A very large library with surrounding teaching rooms is already functioning. A new building to house laboratories for the sciences is envisaged as well as an administrative wing.

2 - DULUTI (Tanzania): building of a new secondary school

Near to Arusha (Tanzania), the Brothers have recently sold most of a coffee plantation of 70 hectares which became unproductive, keeping sufficient space to build a new secondary school for boarders. The fruits of this sale have been invested in the first buildings, allowing the school to welcome 3 year groups of pupils. But the needs are great: classes, administration, kitchen and refectory, a boarding section for boys and girls, staff houses, a community house. It will take several more years to create a well-integrated school campus. •

1 - Kisubi: lanzamiento de una universidad

En el campus de Mount Saint Teresa de Kisubi donde se ubica la comunidad de los hermanos, la administración provincial, el postulantado y la escuela primaria Savio, un departamento de la Universidad Católica de Nkozi orientada hacia las ciencias de la educación, el KBCU acaba de abrir. Ocupa los antiguos edificios de un centro de formación ahora disponible y gracias a un mecenazgo generoso. Una gran biblioteca donde se encuentran las aulas ya funciona. Se prevé un nuevo edificio dedicado a los laboratorios de ciencias y un edificio administrativo.

2 - Duluti (Tanzania): construcción de un nuevo colegio secundario

Cerca de Arusha (Tanzania), los hermanos acaban de vender la mayor parte de las 70 hectáreas de plantación de café ahora improductiva, reservando espacio suficiente para construir una nueva escuela secundaria con internado. El producto de la venta fue invertido en los primeros edificios, permitiendo alojar hasta hoy tres niveles de clases. Pero son inmensas las necesidades : clases, administración, cocina y comedor, internado para chicos y chicas, residencias para los profesores, residencia comunitaria. Se necesitarán varios años para conseguir un conjunto coherente en un colegio completo. •



1

Volontariat. Samuel, deux ans à Ogaro (Togo)

Samuel: volunteer worker at Ogaro

Samuel: cooperante en Ogaro

"J'ai découvert qu'une autre voie est possible"

Au terme de ses deux années de contrat avec le centre d'animation rurale Carto, Samuel livre ses convictions et partage son expérience.

"J'avais décidé de quitter mon job d'ingénieur pour partir en coopération.

La providence a voulu que j'accoste au Carto, œuvre des frères.

Pour ma part, j'ai apporté ma pierre à cet édifice comme l'ont fait d'autres coopérants avant moi. Site web, projets d'agroforesterie, dossiers de financement, films de présentation ou pédagogiques, dépannage informatique, mes tâches ont été nombreuses. Dans ce job, j'ai la sensation d'avoir tout autant reçu que donné.

Merci aux frères Claude, Pierre, André, Augustin, Gérard et tous les autres, merci à Germain et toute l'équipe de m'avoir donné l'occasion de le découvrir à travers deux années de vie laborieuse, simple, frugale, joyeuse et équilibrée.

Merci de m'avoir fait comprendre si clairement l'importance du respect de la terre, dans ce magnifique petit village d'Ogaro, au milieu des sables rouges... etverts.

Merci, et bon vent aux FIC, frères voyageurs, mes frères." •

Ce que j'ai découvert. "C'est pour moi une découverte fondamentale de ces dernières années : Dieu est amour. "Qui demeure dans l'Amour, demeure en Dieu", comme le disent, en musique, les splendides chants de Keur Moussa. Voilà la seule vérité à laquelle je peux souscrire. Une vérité bien relative puisque c'est mon cœur qui me la souffle, d'une petite voix. Une vérité bien difficile à vivre, car la pratique de l'amour envers nos semblables fait fondre les barrières et naître la fraternité, qui est la base de la vie en commun."

Brief news

"I discovered that it is possible to live differently."

After completing his 2-year contract working for Carto, Samuel shares with us his beliefs and experiences.

"I decided to leave my job as an engineer to become an overseas volunteer worker.

It was providence that lead me to come across the Brothers' Carto project.

As for me, I contribute my own small stone to this construction just as many other volunteer workers have done before me. Web site, forestry projects, financial management, short films - some for use as teaching tools, computer maintenance... my jobs have been numerous. I hope that they will bear fruit in the years to come. In this work, I have felt as if I have received as much as I have given and I will forever be indebted to the team at Carto for having taught me so much.

I would like to thank Bros. Claude, Pierre, André, Augustin, Gérard and all the others. Thank you to Germain and all the Carto team for having given me the opportunity to learn about it through two years of life that was hard, simple, frugal, joyful and well-balanced. Thank you for having made me understand so clearly the importance of respect for our planet in this magnificent little village, Ogaro, surrounded by red and green earth.

Thank you and best wishes for the journey ahead to the FIC, brother travellers, my brothers." •

A fundamental discovery that I have made these last few years: God is love, whoever abides in Love abides in God, as is sung in the wonderful chants of Keur Moussa Monastery. This is the only truth to which I can subscribe, in itself only a partial truth since it is my heart that whispers it to me. A truth that is so difficult and demanding to live out in a world eaten up by hatred and fear, but which can be verified each day, for in showing love to our fellow human beings we can bring down barriers and create a spirit of fraternity that is the foundation of life in community.

"He descubrió que es posible otro camino"

Después de 2 años de contrato con el Carto (Centro de animación rural), Samuel expone sus convicciones y comparte su experiencia.

"Con esta idea había decidido dejar mi trabajo de ingeniero para irme de cooperante. La Providencia quiso que llegara al Carto, obra de los Hermanos menesianos.

Por mi parte, aporto mi granito de arena como lo hicieron otros cooperantes antes que yo. Sitio web, proyectos de utilización de la selva, expediente de financiación, películas de presentación o pedagógicas, arreglos informáticos, mis tareas han sido numerosas. Espero que produzcan frutos en el futuro. En esta tarea, tengo la sensación de haber recibido más de lo que he dado y tendré siempre una deuda para con el equipo del Carto que me ha enseñado tanto.

Muchas gracias a los Hermanos Claude, Pierre, André, Augustin, Gérard y a todos los demás, gracias a Germain y todo el equipo del Carto por haberme dado la oportunidad de descubrirlo a través de dos años de vida laboriosa, sencilla, frugal, alegre y equilibrada. Gracias por enseñarme tan claramente la importancia del respeto a la tierra en este pueblo magnífico de Ogaro, en medio de las arenas rojas... y verdes.

Gracias y enhorabuena a los FIC, hermanos viajeros, mis hermanos. •

Samuel Moussalli

Lo que yo he descubierto. Para mí es un descubrimiento fundamental de estos últimos años : Dios es Amor, quien permanece en el Amor, permanece en Dios, como lo dicen con música los espléndidos cánticos de Keur Moussa. Allí está la verdad que quiero compartir, una verdad muy relativa puesto que me lo dice el corazón con una voz débil. Una verdad muy difícil de vivir, pues es exigente en un mundo roído por el odio y el miedo, pero que se averigua cada día, porque la práctica del amor para con sus semejantes derriba las barreras y hace nacer la fraternidad, base de la vida en común.

En una palabra



Quizz•Quiz•Quizz

Oratoires de communautés

Citez le nom de la communauté, de la ville et du pays pour chacune de ces photos.

Les réponses seront publiées dans le prochain N° de La Mennais Magazine avec la liste des lauréats. Les réponses peuvent être adressées par mail:

Imm@lamennais.org

Quiz - Competition

Give the name of the Brothers' community shown in each of these photos, as well as the name of the town/village and country.

The answers will appear in the next issue of *La Mennais Magazine* together with the winners' names.

Send your answers by e-mail to

Imm@lamennais.org

Capillas de comunidades

Dar los nombres de la comunidad, de la ciudad y del país para cada una de estas fotos.

Las respuestas serán publicadas en el próximo N° de *La Mennais Magazine* con la lista de los ganadores

Se pueden mandar las respuestas a la dirección siguiente:

Imm@lamennais.org

1



2



3



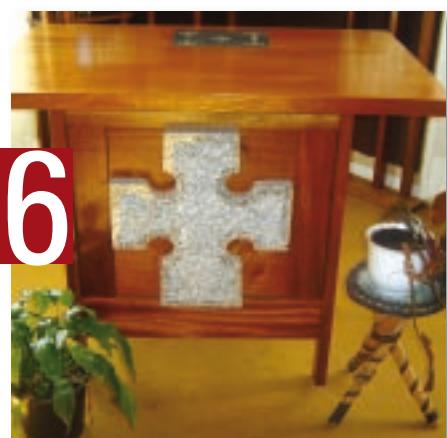
4



5



6



7



8



9



Des nouveautés à lire

Latest news

Novedades para leer

Canada. Parution de 5 cahiers d'animation spirituelle

C'est un vrai plaisir de découvrir le carnet "*Bâtir la communion*" réalisé pour les associé(e)s et les frères de la province Jean de La Mennais. Depuis cinq ans, le Fr. Robert Smyth propose un parcours avec des cahiers d'animation spirituelle comprenant à la fois des chants, des textes d'Évangile et des pistes de réflexion.

Utilisable seul ou en groupe, il permet une initiation à la spiritualité mennaisienne et une solide réflexion entre la Parole et la vie. Indispensable !

Contact: smythra@yahoo.com

Tahiti. Un livre du Fr. Joseph Le Port

"Les pionniers de l'école aux Marquises, jusqu'à 1904", c'est le titre du livre que le Fr. Joseph Le Port vient de publier. L'auteur raconte les débuts héroïques de la scolarisation à NuKu-Hiva, l'île où se trouvent maintenant les frères. Rivalités, épidémies, tracasseries administratives ne purent venir à bout de la ténacité des religieux. Un ouvrage bien documenté, écrit d'une plume alerte.

Contact et commande:
communauté des frères de FAAA
mail: JosephLEP@sth.ddec.edu.pf

La Mennais Magazine déjà à Tahiti !

La Mennais Magazine existe depuis 1982-1983. Ce magazine annuel du collège-lycée La Mennais de Papeete, dont la directrice est Moea Chaumeil, présente les personnes qui y travaillent, les classes, les événements, mais aussi des nouvelles des anciens. La coordination des contenus est assurée par Jean-Pierre Mou Hing, responsable des 2^{des} et 1^{res}.

La direction de *La Mennais Magazine*, Chronique internationale des Frères et laïcs mennaisiens, remercie LMM de Papeete d'avoir permis l'utilisation de ce titre de manière commune.

Contact: diretab@clm.ddec.edu.pf •

Canada. Publication of 5 booklets for spiritual reflection

It was with great pleasure that I first discovered "*Building communion*", a booklet put together for lay associates and Brothers in Canada's Jean de La Mennais Province. During the past 5 years, Bro. Robert Smyth has produced a series of spiritual guide booklets containing songs/hymns, gospel texts and themes for reflection.

Aimed at both personal and group use, the series provides an initiation into Mennaisian spirituality and an effective method for reflecting on how God's Word relates to our lives. Indispensable !

Tahiti. A book by Bro. Joseph Le Port

"Educational pioneers in the Marquesas Islands up to 1904" is the title of Bro. Joseph Le Port's book that has just been published. The author tells the heroic story of the early years of schooling on the island of NuKu-Hiva, where the Brothers are now present. Rivalries, epidemics, administrative headaches... none of these could overcome the tenacity of the Sacred Heart Brothers, the De La Mennais Brothers or the Sisters of Anne-Marie Javouhey. A well-researched and well-written book.

La Mennais Magazine exists already... in Tahiti !

La Mennais Magazine in fact has existed since 1982-83. It is the annual school magazine of La Mennais School, Papeete (Head Teacher, Moea Chaumeil) and it contains articles about events in the life of the school, the people who work there, the pupils, as well as news about former pupils. Jean-Pierre Mou Hing (responsible for pupils aged 15-17 years) co-ordinates the collection of material for the magazine Editor-in-chief.

The editorial team of *La Mennais Magazine*, international chronicle of Mennaisian Brothers and lay people, would like to thank the LMM of Papeete for having given us permission to use this title for our own publication. •



Canadá: Publicación de 5 folletos de animación espiritual

Es un verdadero placer descubrir el cuaderno "*Construir la comunión*" realizado por los asociados y los hermanos de la Provincia Jean de La Mennais. Desde hace 5 años, el hermano

Robert Smyth propone un recorrido con cuadernos de animación espiritual que tienen a la vez cánticos, textos del Evangelio y pistas de reflexión.

Se puede utilizar solo o en grupo, permite una iniciación a la espiritualidad menesiana y una sólida reflexión entre la Palabra y la vida. Imprescindible !

Tahiti. Un libro del hermano Joseph Le Port.

"Los pioneros de la escuela en las Islas Marquesas, hasta 1904", es el título del libro que el hermano Joseph Le Port acaba de publicar. El autor cuenta los inicios heroicos de la escolarización en Nuku-Hiva, la isla donde se encuentran ahora los hermanos. Rivalidades, epidemias, dificultades administrativas no pudieron acabar con la tenacidad de los hermanos del Sagrado Corazón, de los Menesianos, de las hermanas de Anne-Marie Javouhey. Un libro bien documentado, escrito con ritmo ágil.

La Mennais Magazine ya en TAHITI !

La Mennais Magazine existe desde el 1982-83. Esta revista anual del Colegio La Mennais de Papeete cuya directora es Moea Chaumeil, presenta las personas que trabajan en ella, las clases, los acontecimientos, pero también las noticias de



los antiguos alumnos. La coordinación de los artículos es la de Jean-Pierre Mou Hing, responsable de los segundos y primeros. El diseño, lo elaboran los autores de los artículos y Monia Tauma, la secretaria.

La dirección de *La Mennais Magazine*, Crónica internacional de los Hermanos y Laicos menesianos agradece LMM de Papeete por permitir la utilización de este título de manera conjunta •

Vœux • Vows • Votos

Afrique

Six frères ont fait leur profession religieuse lors de la célébration des premiers vœux, le 5 septembre dernier à Dalwak, près de Dapaong au Togo. Il s'agit des FF. Charles Akakpo (Togo) et Simon Gueye (Sénégal) pour la VP d'Afrique de l'Ouest et Fidèle Betungwe (RD Congo), Célestin Hatangimana (Rwanda), L. Philippe Nigure (Rwanda) et Rémi Tiale (RD Congo) pour la VP d'Afrique centrale.

Décès USA

Frère Évariste Laliberté, né le 7 décembre 1925, à Woonsocket (RI, USA), décédé à l'hôpital de Anna-Laberge de Châteauguay (Québec), le 3 février 2008, à l'âge de 82 ans, dont 66 de vie religieuse.

Obédiences principales: Nouveau-Brunswick, Seychelles, Japon, La Prairie.

Frère Philip Drouin (Roland Reginald), né le 4 juillet 1920 à Waterville, ME, USA, décédé à Sanford Maine, USA le 26 février 2008 à l'âge de 87 ans dont 65 de vie religieuse.

Obédiences principales: Alfred, Nome (Alaska)

France

Frère Eugène Thomas (Rogatien-Yves), né le 10 septembre 1929, à Fégréac (France, Loire-Atlantique), décédé à la Maison Saint Martin de Josselin (France) le 2 mars 2008, à l'âge de 78 ans, dont 62 de vie religieuse.

Obédiences principales: Lourdes (3 fois), Ciboure (juvénat), Saint-Sever, Saint-Jean-de-Luz, Ciboure (accueil).

Espagne

Frère Luis Ruiz Estébanez, (Vicente), né le 11 janvier 1934, à Nestar (Palencia, Espagne), décédé à l'hôpital Santa Marina de Bilbao, le 5 mars 2008, à l'âge de 74 ans, dont 57 de vie religieuse.

Obédiences principales: Castelgandolfo, Nanclarès, Santo Domingo, Madrid, Zamora.



Africa

Six Brothers have made their religious profession at the ceremony of the first vows, on 5th September at Dalwak, near Dapaong in Togo. It included Bros. Charles Akakpo (Togo), and Simon Gueye (Senegal) for the Vice Province of West Africa and Fidèle Betungwe (DR Congo), Célestin Hatangimana (Rwanda), Philippe Nigure (Rwanda) and Rémi Tiale (DR Congo) for the Vice Province of Central Africa.

Deceased

USA

Bro. Évariste Laliberté, born on 7th December 1925, at Woonsocket (RI, USA), died at the hospital Anna-Laberge de Châteauguay (Québec), on 3rd February 2008, aged 82 years, of which 66 in religious life.

Main posts: New Brunswick, Seychelles, Japon, La Prairie.

Bro. Philip Drouin, (Roland Reginald), born 4th July 1920 at Waterville, ME, USA, died at Sanford Maine, USA, 26th February 2008 aged 87 years of which 65 in religious life.

Main posts: Alfred, Nome (Alaska)

France

Bro. Eugène Thomas, (Rogatien-Yves), born 10th September 1929, at Fégréac, (France, Loire-Atlantique), died at Maison Saint Martin de Josselin (France) 2nd March 2008, aged 78 years, of which 62 in religious life.

Main posts: Lourdes (3 times), Ciboure (Juniorate), Saint-Sever, Saint-Jean-de-Luz, Ciboure (reception).

Spain.

Bro. Luis Ruiz Estébanez, (Vicente), born 11th January 1934, at Nestar (Palencia, Espagne), died at hospital Santa Marina de Bilbao, 5th March 2008, aged 74 years, of which 57 in religious life.

Main posts: Castelgandolfo, Nanclarès, Santo Domingo, Madrid, Zamora.

Africa

Seis hermanos han hecho su profesión religiosa durante la celebración de los primeros votos, el 5 de septiembre en Dalwak, cerca de Dapaong en Togo. Se trata de los hermanos Charles Akakpo (Togo) y Simon Gueye (Senegal) pertenecientes a la vice-provincia de África del Oeste y Fidèle Betungwe (RD Congo), Celestín Hatangimana (Rwanda), L. Philippe Nigure (Rwanda) y Remi Tiale (RD Congo) de la vice-provincia de África central.

Fallecimientos

USA

Hermano Evariste Laliberté, nacido el 7 de diciembre de 1925, en Woonsocket (RI, USA), falleció en el hospital de Anna-Laberge de Châteauguay (Québec), el 3 de febrero de 2008, a la edad de 82 años, y 66 de vida religiosa.

Destinos principales: Nouveau-Brunswick, Seychelles, Japón, La Prairie.

Hermano Philip Drouin (Roland Reginald), nacido el 4 de julio de 1920 en Waterville, ME, USA, falleció en Sanford Maine, USA, el 26 de febrero de 2008 a la edad de 87 años, y 65 de vida religiosa.

Destinos principales: Alfred, Nome (Alaska)

Francia

Hermano Eugène Thomas (Rogatien-Yves), nacido el 10 de septiembre de 1929, en Fégréac (Francia, Loire Atlantique), falleció en Josselin (Francia) el 2 de marzo de 2008, a la edad de 78 años, y 62 de vida religiosa.

Destinos principales: Lourdes (3 veces), Ciboure (Juniorado), Saint-Sever, Saint-Jean-de-Luz, Ciboure (acogida).

España

Hermano Luis Ruiz Estébanez (Vicente), nacido el 11 de enero de 1934, en Nestar (Palencia, España), falleció en el hospital de Santa Marina de Bilbao, el 5 de marzo de 2008, a la edad de 74 años, y 57 de vida religiosa.

Destinos principales: Castelgandolfo, Nanclarès, Santo Domingo, Madrid, Zamora.

Avenir • Things to come • Por venir

2008

25 - 30 octobre - Ploërmel - France
 Chapitre de la Province St-Jean Baptiste
*(France - Angleterre - Italie
 - Afrique de l'ouest - Polynésie)*

25th - 30th October - Ploërmel - France
 Chapter of St John the Baptist Province
(France - England - Italy - West Africa - Polynesia)

25-30 de octubre de 2008 - Ploërmel - Francia
 Capítulo de la Provincia San Juan Bautista
*(Francia - Inglaterra - Italia
 - África del Oeste - Polinesia)*



2009

19 mars - 2 avril
Kisubi - Ouganda

Conférence générale de la congrégation

19rd March - 2th April
Uganda - Kisubi

General Conference of the Congregation

19 de marzo - 2 de abril de 2009
Uganda - Kisubi

Conferencia general de la Congregación

Dernière minute: Echos du conseil général de septembre
 4 nominations:

- Province de l'Immaculée Conception (Argentine-Uruguay): F. Benito Zampedri, devient provincial et le F. Fernando Mussi, provincial-adjoint
- Équipe internationale de formation permanente : F. Guillermo Dávila (Uruguay), responsable F. Jean Petillon (France), responsable-adjoint
- Vers la constitution d'une équipe internationale d'animation de la famille mennaisienne (frères et laïcs), courant 2009
- Création en 2009 d'un Conseil international de l'information

Late news: Echoes of the General Council, September
 4 nominations

- Immaculate Conception Province (Argentina-Uruguay): B. Benito Zampedri has been named Provincial and B. Fernando Mussi Assistant Provincial
- International ongoing formation team : B. Guillermo Dávila has been named Ongoing Formation Director and B. Jean Petillon Assistant Director
- The formation of an international team for the co-ordination of activities in our Mennaisian family, during 2009
- The creation of an international media and communication committee, during 2009

Último minuto: Ecos del Consejo general de septiembre
 4 nominaciones:

- Provincia de la Inmaculada Concepción (Argentina-Uruguay): H. Benito Zampedri, es ahora Provincial y el H. Fernando Mussi, provincial adjunto
- Equipo internacional de formación permanente : el H. Guillermo Dávila (Uruguay) responsable, el H. Jean Petillon (Francia) responsable adjunto. Hacia la constitución de un equipo internacional de animación de la familia menesiana (hermanos y laicos), durante el año 2009
- Creación en 2009 de un Consejo internacional de información.

2009

13 - 19 avril
Pèlerinage à Rome

de la province St-Jean Baptiste

13th -19th April

Pilgrimage to Rome

organised by St John the Baptist Province

13-19 de abril de 2009

Peregrinación a Roma organizada

por la Provincia San Juan-Bautista

Contact, contacto : t

utelle-mennaisienne@wanadoo.fr

2010

150^e annnée de la mort

de Jean-Marie de La Mennais

150th anniversary of the death

of Jean-Marie de La Mennais

150 anniversario de la muerte

de Juan María de La Mennais

150^e anniversaire de l'arrivée des frères à Tahiti

150th anniversary of the arrival of the Brothers in Tahiti

150 aniversario de la llegada de los hermanos a Tahiti



2 - 03.2009

Rendez-vous dans le prochain n° de
La Mennais Magazine

- Reportage: des jeunes frères à cœur ouvert
 - Vitamines : choisir la vie – Pâques
- Rendez-vous : anniversaires et fêtes

In the next edition of
La Mennais Magazine

- Report: young Brothers open their hearts
 - Vitamins : choose life – Easter
 - Events: birthdays and feast days

Nuestra cita en el próximo número de
La Mennais Magazine

- Reportaje : jóvenes hermanos sin rodeos
 - Vitaminas : elegir la vida – Pascuas
- Encuentros : cumpleaños y onomásticas.

lmm@lamennais.org

2011

JMJ journées mondiales

de la jeunesse

Madrid en juillet

WYD World Youth Day

Madrid in July

JMJ Jornadas mundiales

de la Juventud

Madrid mes de julio

S'abonner c'est facile ! Bulletin d'abonnement

It is so easy to subscribe ! Subscription form

Suscribirse es fácil ! Boletín de suscripción



- Chronique internationale des Frères de l'instruction chrétienne et des laïcs mennaisiens.
- S'informer sur ce qui se vit dans les 25 pays où sont présents les mennaisiens
- Soutenir les projets des frères et des équipes auprès des enfants et des jeunes sur les cinq continents.
- Partager des ressources spirituelles à partir du Christ et de Jean-Marie de la Mennais
- Instruire • Eduquer • Evangéliser

- International magazine of The Brothers of Christian Instruction and Lay Mennaisians
- To keep in touch with what is happening in 25 countries where Mennaisians are present.
- To support projects led by teams of Brothers and lay colleagues for the benefit of children and young people across the five continents.
- To share spiritual strengths coming from Christ and Jean-Marie de La Mennais
- Instruction • Education • Evangelisation

- Crónica internacional de los hermanos y laicos menesianos
- informarse sobre lo que pasa en los 25 países donde están presentes los menesianos.
- Sostener los proyectos de los Hermanos y equipos cerca de los niños y jóvenes en los 5 continentes.
- Compartir las fuentes espirituales a partir de Cristo y de Juan-María de La Mennais
- Instruir • Educar • Evangelizar

Adresser ce bon à : Frères de l'instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)
 Return this subscriptions to : Brothers of Christian instruction (address in your country)
 Devolverlo a : Hermanos de la instrucción cristiana (completar según el país)



- OUI je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 N°: 12 euros
 • YES I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 12 euros • Sí me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 12 euros.

Prénom • First name • Nombre	Nom • Surname • Apellidos
Adresse • Address • Dirección	
Code postal • Post Code • Código postal	Commune • County/State • Municipio
Pays • Country • País	Tél. • Tel • Tel
Adresse mail • E-mail • Address correo electrónico	

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects

• Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos: 150€ 100€ 80€ 50€ 30€ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable). Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. This gift allows you to benefit from tax concessions. These vary from country to country. Use the gift/covenant system available to you. Este donativo le permite beneficiarse de reducciones según los países. Se informar según el país.

- Je joins un chèque bancaire d'un montant de • I enclose a cheque to the value of • adjunto un cheque bancario por una cantidad de:
 à l'ordre de • payable to • con orden de: LMM.
 Pour la France seulement, je remplis l'autorisation de prélèvement ci-dessous

Autorisation de prélèvement pour la France

J'autorise l'établissement teneur de mon compte à effectuer sur ce dernier les prélèvements ordonnés par LMM pour mon abonnement. Je pourrai en faire suspendre l'exécution par simple demande à l'établissement teneur de mon compte, et par simple lettre adressée à LMM.		N° national d'émetteur																		
<table border="0"> <tr> <th colspan="2">Titulaire du compte à débiter</th> <th colspan="2">Nom et adresse du Créditeur</th> </tr> <tr> <td>Nom</td> <td>Prénom</td> <td>La Mennais Magazine</td> <td>N° national d'émetteur</td> </tr> <tr> <td>N°</td> <td>Rue</td> <td>Frères de l'instruction chrétienne</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Code postal</td> <td>Ville</td> <td>4 rue François d'Argouges BP 148 - Vannes cedex</td> <td></td> </tr> </table>		Titulaire du compte à débiter		Nom et adresse du Créditeur		Nom	Prénom	La Mennais Magazine	N° national d'émetteur	N°	Rue	Frères de l'instruction chrétienne		Code postal	Ville	4 rue François d'Argouges BP 148 - Vannes cedex				
Titulaire du compte à débiter		Nom et adresse du Créditeur																		
Nom	Prénom	La Mennais Magazine	N° national d'émetteur																	
N°	Rue	Frères de l'instruction chrétienne																		
Code postal	Ville	4 rue François d'Argouges BP 148 - Vannes cedex																		
<table border="0"> <tr> <th colspan="4">Compte à débiter</th> <th colspan="2">Nom et adresse de l'établissement teneur du compte à débiter (banque ou CCP)</th> </tr> <tr> <td>Etab.</td> <td>Guichet</td> <td>N° de compte</td> <td>Clé RIB</td> <td>Nom</td> <td>Adresse</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Code postal</td> <td>Ville</td> </tr> </table>		Compte à débiter				Nom et adresse de l'établissement teneur du compte à débiter (banque ou CCP)		Etab.	Guichet	N° de compte	Clé RIB	Nom	Adresse					Code postal	Ville	
Compte à débiter				Nom et adresse de l'établissement teneur du compte à débiter (banque ou CCP)																
Etab.	Guichet	N° de compte	Clé RIB	Nom	Adresse															
				Code postal	Ville															
Joindre un relevé d'identité bancaire (RIB) à ce courrier. Merci.		Date	Signature																	

Offre valable jusqu'au 30/10/2009. Les données vous concernant sont destinées à LMM. Elles sont nécessaires pour le traitement et la gestion de votre abonnement. Elles pourront aussi être utilisées par nos services internes et des tiers contractuellement liés, à des fins de prospection commerciale d'analyse ou de recherche sauf indication contraire de votre part en cochant la case ci-contre. Vous disposez à tout moment d'un droit d'accès, de rectification, d'opposition et de suppression des données vous concernant (loi "informatique et libertés" du 6/01/78). Pour toute demande s'adresser à LMM.

Aider les projets de la congrégation, c'est possible !

To help the projects of the Congregation, it is possible !

Ayudar a los proyectos de la congregación, sí que es posible !

Dans la plupart des 25 pays où elle est implantée, la congrégation est reconnue comme association religieuse. Elle est assimilée aux organismes d'utilité publique. Les contributions de personnes, familles et entreprises sont possibles. Elle est déterminante pour mener à bien les projets.

Dons

La congrégation reçoit de la part de particuliers des dons destinés le plus souvent à des œuvres missionnaires. Des justificatifs permettent aux donateurs de bénéficier de réduction d'impôts.

L'intégralité des dons est affectée à l'objectif fixé par le donneur.

Legs

L'institut est aussi habilité, en de nombreux pays, à recevoir des legs. Ces donations sont les bienvenues et allègent la gestion ordinaire des provinces, toujours selon la volonté des donateurs.

En ce qui concerne les besoins propres des communautés et la formation initiale et permanente de ses membres, la congrégation doit assurer elle-même ses dépenses, soit au niveau des provinces, soit au niveau de l'administration générale. •

In most of the 25 countries where the congregation is located it is known as a religious organization. It is part of a group recognised as beneficial to the public. This gives it a legal status to own and to dispose of goods as well as to accept gifts and legacies. Contributions from individuals, families or companies are permitted. The congregation decides on the management of such projects.

Gifts

The congregation accepts gifts from individuals, usually destined for missionary projects. A receipt given, may allow the donor to benefit from tax concessions.

The total gift is allocated to a specific object named by the donor.

Legacies

The Institute is entitled to receive legacies in a number of countries. Such donations are very welcome and reduce the ordinary expenses of the provinces, always respecting the wishes of the donors.

The congregation must be responsible for the expenses of communities in what relates to community needs, initial and ongoing formation of its members, be this at province level or general administration level. •

En la mayor parte de los 25 países donde está establecida la congregación se la reconoce como una asociación religiosa. Se la considera como un organismo de utilidad pública. Eso le da capacidad jurídica para poseer y adquirir bienes pero también para recibir dones y legados. Las contribuciones de personas, familias, empresas son posibles. Es determinante para llevar a cabo unos proyectos. Explicaciones.

Dones

La congregación recibe de parte de particulares, dones destinados frecuentemente a obras misioneras. Justificantes permiten a los donadores que se beneficien de la reducción de impuestos.

La integridad de los dones se destina a lo que quiere el donante.

Legados

El Instituto tiene también facultad, en numerosos países para recibir legados. Estas donaciones son bienvenidas y ayudan a la gestión de provincias, siempre según la voluntad de los donantes.

En lo que se refiere a las necesidades de las comunidades y la formación inicial y permanente de sus miembros, la congregación debe garantizar ella misma sus gastos, tanto a nivel de la provincia como a nivel de la administración general. •



Contact • Contacto :

F. Louis Balanant, économie général :
economat@Lamennais.org

La famille évangélique mennaisienne dans le monde

The mennaisian gospel family around the world

La familia evangélica menesiana en el mundo



940 frères • brothers • hermanos

10 000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

100 000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction
Hermanos de la Instrucción cristiana

USA : www.ficbrothers.org • Canada - Congo - Rwanda : www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • Argentine - Uruguay : www.menesianosic.net •
Angleterre - France - Italie - Afrique de l'ouest - Polynésie : www.mennaisien.org •
Japon : www.ficjp.or.jp • Philippines : www.lamennais.co.cc •



www.lamennais.org

**frères des jeunes
brothers serving young people
hermanos de los jóvenes**

Instruire • Éduquer • Évangéliser
Instruction• Education • Evangelisation
Instruir • Educar• Evangelizar

Frères de l'Instruction chrétienne • Brothers of Christian Instruction • Hermanos de la Instrucción cristiana